

Des formules pratiques pour vous aider à communiquer

日仏会話筆談集

Bonjour!

Ce petit guide est conçu pour vous aider à mieux communiquer avec les Japonais pendant votre voyage. Il ne saurait bien sûr remplacer des années d'études, mais nous espérons qu'il facilitera votre auotidien.

Les questions que vous pourriez avoir besoin de poser sont retranscrites en lettres romaines pour que vous puissiez les prononcer, tandis que les réponses sont en japonais avec une traduction en français que votre interlocuteur vous montrera du doigt.

Plutôt que Excuse me, n'hésitez pas à dire Soumimassen (excusez-moi) pour aborder quelqu'un et lui demander de l'aide, ce sera moins intimidant pour votre interlocuteur. Ensuite, avec un sourire et ce petit livret, vous devriez pouvoir vous comprendre.

Bon voyage!

私は旅行者です。

Je suis étranger et je visite le Japon. 言葉が通じなくて困っております。

J'ai quelques problèmes parce que je ne parle pas japonais.

私の質問(仏語)に対し、該当する答え(日本語)を 指差してください。

S'il vous plaît, pouvez-vous me montrer la bonne réponse dans ce guide ?

※この冊子により日本語と仏語の 会話・筆談が可能です。

Table des matières

1. Phrases utiles en japonais 日本語の便利な表現・・・・・ 1
2. Dans la rue 路上にて・・・・・3 Questions / réponses : demander son chemin 道順を尋ねる
3. A la gare, dans un aérogare, à un guichet, etc (transports) 駅、ターミナル、切符売り場などにて(交通 機関)・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・
Questions / réponses : moyens de transport 乗り物に関して尋ねる
4. Dans une agence de voyages 旅行会社のカウンターにて・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・
5. Dans une agence de location de voitures レンタカー会社にて・・・・・・10 Questions / réponses : location d'un véhicule 車を借りるときの手続きについて
6. Au restaurant 飲食施設にて・・・・・・・ 13 Questions / réponses : manger en ville 外食するときレストランで尋ねる Présentation des plats japonais 日本料理の説明
7. Dans un lieu d'hébergement 宿泊施設にて・・・・・ 19 Questions / réponses : à la réception 宿泊施設フロントでの問答 Questions / réponses : dans un ryokan (auberge japonaise) 旅館での問答
8. Dans un magasin, un centre commercial, etc. ショッピング・・・・・・・22
9. Dans un hôpital, une clinique, une pharmacie, etc. 医療施設にて・・・・・24 《Formules utilisées par le patient 患者から》 《Formules utilisées par le médecin 医師から》 《Formules utilisées par le secrétaire médical ou le pharmacien 受付、薬剤師から》
10. Recueil de mots souvent utilisés よく使う単語集・・・・・・・・・・27

Phrases utiles en japonais 日本語の便利な表現

Salutations あいさつ

· Bonjour. (le matin) · · · · · おはようございます。			
Ohayôgazaïmassou. • Bonjour. (l'après-midi)・・・・・・・・こんにちは。			
Konnitchiwa.			
• Bonsoir. ・・・・・・・・・ こんばんは。			
Konbanwa.			
• Enchanté. ・・・・・・・・・・・ はじめまして。			
Hajimémashité.			
· Je m'appelle ・・・ 私は~と申します。			
Watashi wato môshimassou.			
· Je viens de・・・・ 私は~から来ました。			
Watashi wa kala kimashita.			
 Je suis ravi de vous avoir rencontré(e). 			
・・・・・・・・・・・・・・お会いできて嬉しいです。			
O-a ï dékité ouléshii dessou.			
・Comment allez-vous ?・・・・・・・ お元気ですか。			
Oguenki deska ?			
・Au revoir.・・・・・・・さようなら。			
Sayônala.			
・Bonne nuit.・・・・・・・・・おやすみなさい。			
Oyassoumi nassaï.			
emerciements et excuses 感謝と謝罪			
・Merci.・・・・・・・・・・ ありがとうございます。			

Re

	Aligatô gozaïmassou.
• De rien. • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	・・・・・ どういたしまして。
	Dôitashimashité.
• Excusez-moi. • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・
	Soumimassen.
• Je suis désolé(e). • • • • • • • •	・・・・・・・ ごめんなさい。
	Gomennassaï.

Questions et demandes 質問とお願い

J'aimerais vous poser une question
・・・・・・・・・・・・・・・・ お尋ねしたいのですが。
Otazouné shitaï no dessouga.
Je ne comprends pas le japonais.
・・・・・・・・・・・・・ 私は日本語がわかりません。
Watashi wa nihongo ga wakalimassen.
· Parlez-vous anglais ? · · · · · あなたは英語が話せますか?
Anata wa eigo ga hanassémaska ?
• Est-ce que quelqu'un parle anglais ?
・・・・・・・・・・・・ 英語を話す人はいますか?
Eigo wo hanassou hito wa imaska ?
・Où est / sont ?・・・・ ~はどこですか?
wa doko deska ?
・Avez-vous ? ~ にありますか?
wa alimaska ?
・Qu'est que c'est ?・・・・・これ / それ / あれは何ですか?
Kolé (solé/alé) wa nan deska ?
·Combien cela coûte-t-il ? · · · · これはいくらですか。
Kolé wa ikoula deska ?
 Parlez lentement, s'il vous plaît.
・・・・・・・・・・・・・・ ゆっくり言ってください。
Youkkouli itté koudassaï.
 Pouvez-vous répéter, s'il vous plaît ?
・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・
Mô itchido itté koudassaï.
 Pouvez-vous l'écrire ici, s'il vous plaît
・・・・・・・・・・・・・・それをここに書いてください。
Solé wo kokoni kaïté koudassaï.
Montrez-moi, s'il vous plaît.
・・・・・・・・・・・・・・・・ ~を見せてください。
wo misété koudassaï.
 Donnez-moi , s'il vous plaît.
・・・・・・・・・・・・・・~をください。
wo koudassaï.
・, s'il vous plaît.・・・ ~をお願いします。
wo onégaï shimassou.
 Attendez un instant, s'il vous plaît.
・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・
Tchotto matté koudassaï.

Questions / réponses : demander son chemin 道順を尋ねる

- Pourriez-vous me montrer sur ce plan où nous nous trouvons?
- ●この地図で現在地はどこですか "Kono tchizou dé genzaitchi wa doko deska ?"
 - ・(地図を指差して) ここです。
 - · Nous sommes ici
- Comment puis-je me rendre à _____ ? ●_____へはどう行けばよいですか。"_____ hé

wa dôikéba yoï deska ?"

- a. (まっすぐ/右へ/左へ)___分ほど歩けば(右/左)側にあります。
- a. Prenez (tout droit / à droite / à gauche) et marchez pendant ____ minutes, ce sera sur votre (droite / gauche).
- b. ご案内しますのでついてきてください。
- b. Je vais vous montrer. Suivez-moi, s'il vous plaît.
- c. (バス/電車/地下鉄/タクシー) で行かなければなりません。(運転手さん/駅員さん) に訊いて下さい。
- c. Vous devez prendre (le bus / le train / le métro / un taxi). Demandez au (conducteur / personnel de la gare).
- d. よくわからないので他の人に訊いて下さい。
- d. Je ne sais pas. Je suis désolé(e). Demandez à quelqu'un d'autre.
- e. あいにくこの近くにはありません。
- e. J'ai bien peur qu'il n'y en ait pas près d'ici.

◆ Exemples de destinations (行き先例) ◆

☆ Services et lieux publics 施設 "shisétsou"

Distributeur automatique de billets (ATM) ATM

Banque 銀行 "guinkô"

Bureau de change 両替所 "lyôgaéjo"

Jardin botanique 植物園 "shokouboutsouen"

Arrêt de bus バス停 "bassoutei"

Consigne automatique コインロッカー "koïnlokkâ"

Centre, quartier animé 繁華街 "hankagaï"

Hôtel ホテル "hotélou"

Hôpital 病院 "byôïn"

Laverie automatique コインランドリー "koïnlandoli"

Toilettes トイレ "toilé"

Cinéma 映画館 "eigakan"

Musée 博物館 "hakouboutsoukan"

Musée des Beaux-Arts 美術館 "bidjoutsoukan"

Jardin public 公園 "kôen"

Poste de police (Koban) 交番 "kôban"

Bureau de poste 郵便局 "youbinkyokou"

Bains publics 銭湯 "sento"

Téléphone public 公衆電話 "kôshoudenwa"

Location de bicyclettes レンタサイクル "lentasaïkoulou"

Location de voitures レンタカー "lentaka"

Ryokan (auberge japonaise) 旅館 "Iyokan"

Gare 駅 "éki"

Station de taxis タクシー乗り場 "takoushi noliba"

Agence de voyages 旅行会社 "lyôkôgaïsha"

Office du tourisme 観光案内所 "kankô an-naïjo"

Auberge de jeunesse ユースホステル "youssou hostelou"

Parc zoologique 動物園 "dôboutsouen"

☆ Magasins 店舗 "tenpo"

Magasin de produits dérivés de mangas アニメショップ
"animé shoppou"

Librairie 本屋 "honya"

Supérette ouverte 24h /24 コンビニエンス・ストア

"kombiniensou stoa" ou "kombini"

Grand magasin デパート "dépâto"

Boutique hors-taxes 免税店 "menzeiten"

Magasin d'électronique 電気屋 "denkiya"

Magasin à 100 yen 100 円ショップ "hyakou en shoppou"

Papeterie 文房具屋 "boumbôgou-ya"

Pharmacie 薬局 "yakkyokou"

Karaoké カラオケボックス "kalaoké bokseu"

Supermarché スーパーマーケット "soupâmâkeitto"

Cybercafé インターネットカフェ "intânetto café"

Magasin de souvenirs 土産物屋 "miyaguémono-ya"

Epicerie 食料品店 "shokoulyôhin-ten"

Centre de beauté 美容院 "biyôïn"



A la gare, dans un aérogare, à un guichet, etc. (transports) 駅、ターミナル、切符売り場などにて(交通機関)

Questions / réponses : moyens de transport 乗り物に関して尋ねる

Quel est (le bus / le train) pour

●に行くにはどの(バス/電車)に乗ればいいですか。 " ni ikou ni wa dono (bassou/densha) ni noléba ii deska ?"
a番乗り場から乗ってください。(乗り場番号を記入してください) a. Allez (au quai / à l'arrêt de bus) numéro
b番のバスに乗ってください。(バスの番号を記入してください) b. Prenez le bus numéro
cは止まらないので注意してください。(その駅には 止まらない電車/バスの種類をローマ字で記入してください) c. Attention, le ne s'arrête pas là.
● Où dois-je descendre pour aller à ? ■ に行くにはどこで降りればいいですか。" ni ikou ni wa doko dé oliléba ii deska ?"
aで降りてください。(駅名をローマ字で記入してください) a. Descendez à
bで()行きに乗り換えてください。 (駅名をローマ字で記入してください)
b. A, prenez le train pour ().
● Quelle est la durée du trajet pour aller à ? ■ まで、時間はどれくらいかかりますか。" madé, jikan wa dolé goulai kakalimaska ?"
・時間分くらいです。(数字を記入してください)・ Cela prend heures minutes.
● Combien cela coûte-t-il pour aller à ? ● までの料金はいくらですか。" madé no lyôkin wa ikoula deska ?"

● Quand part le prochain (train /bus) ? ●次の(電車/バス) は何時ですか? "Tsougi no (densha/ bassou) wa nanji deska ?"					
・:です。(数字を記入してください) ・Ah					
● Où puis-je acheter mon (billet /ticket) ? ●切符はどこで買えばいいですか。"Kippou wa doko dé kaéba ii deska ?"					
● Où est le guichet de réservation de tickets JR ? ●みどりの窓口はどこですか? "Midoli no madogoutchi wa doko deska ? "					
● Où puis-je acheter un ticket à la journée ? ■ 1 日乗車券はどこで買えますか? "Itchinitchi jôshaken wa doko dé kaémaska ?"					
a. 自動販売機でお求めください。 a. Achetez-le à la bome automatique.					
b. あちらにある切符売り場で買えます。 b. Vous pouvez l'acheter au guichet là-bas.					
c. みどりの窓口でお求めください。 c. Achetez-le au guichet « Midoli no madoguchi »					
● Je voudrais réserver des places de train, s'il vous plaît. ●電車の予約をしたいのですが。"Densha no yoyakou wo shitaï no dessouga."					
・Pour la date du (jour) (mois) à (heure de départ) heure. • 月 日、発の電車です。" gatsou nitchi, hatsou no densha dessou." ⇒ Se référer au recueil de mots souvent utilisés.					
Pour le trajet de (gare de départ) à (gare d'arrivée).					
・ 駅から 駅までです。 " éki kala éki madé dessou."					
Nous sommes (nombre d'adultes) adultes et (nombre d'enfants) enfants. 大人 人、子供 人です。"Otona nin, kodomo nin dessou."					

- (Une place coté fenêtre / couloir), s'il vous plaît.
- ・(窓側/通路側) をお願いします。"(Mado gawa / tsoulo gawa) wo onégaï shimassou."
- Je dispose du Japan Rail Pass. / Je ne dispose pas du Japan Rail Pass.
- 私はJRパスを持っています。/ 私はJRパスを持っていません。
 "Watashi wa djé alou passou wo mottéïmassou. / Watashi wa djé alou passou wo mottéïmassen."
- Puis-je avoir un plan ?
- ●路線図をください。"Lossenzou wo koudassaï."
- ●(En montrant votre ticket, billet ou pass) Puis-je prendre ce (bus / train) avec ce (ticket /billet /pass) ?
- ●この(バス/電車) は(見せながら) この(切符/パス)で 乗れますか? "Kono (bassou/densha) wa kono (kippou/ passou) dé nolémaska ?"
 - a. はい、乗れます。
 - a. Oui, bien sûr.
 - b. いいえ、この(切符/パス)では乗れません。
 - b. Non, malheureusement.
 - c. 乗れますが、追加料金_____円が必要です。
 - c. Oui, mais vous devez payer un supplément de _____ yen.
- Est-ce que ce (bus / train) va bien à
- ●この (バス/電車) は______に行きますか? "Kono (bassou/densha) wa ______ ni ikimaska ?"
- Où est-ce que je peux fumer?
- どこでタバコを吸えますか? "Dokodé tabako wo souémaska ?"
- Pouvez-vous m'aider avec la chaise roulante ?
- ●車椅子なので、乗降のお手伝いをお願いします。 "Koulouma-issou nanodé, jôkô no otétsoudaï wo onégaïshimassou."

Dans une agence de voyages 旅行会社のカウンターにて

Questions / réponses : réservations et achats de billets / tickets 予約・発券について尋ねる

● J'aimerais réserver une chambre pour passer la nuit. ● 今日の宿泊場所を予約したいのですが。"Kyô no shoukouhakou basho wo yoyakou shitaï no dessouga."
● Y a-t-il une chambre disponible pour personne(s) pour environ yen? ● 1 泊 人で () 円くらいの部屋はありますか。 "lppakou nin dé () en goulaï no héya wa alimaska ?"
● Y a-t-il un lit pour enfant / un lit supplémentaire ? ●子供用ベッド/追加ベッドはありますか? "Kodomoyô beddo / tsouika beddo wa alimaska ?"
● Y a-t-il des possibilités d'hébergement (près d'ici / dans le centre / près de) ? ● (この近く/繁華街/の近く) に宿泊施設はありますか。"(Kono tchikakou/hankagaï/ no tchikakou) ni shoukouhakou shisétsou wa alimaska ?"
a. その値段で泊まれる所はありません。 a. Il n'y a rien dans ces prix
b. はい、それならこういうところはいかがでしょうか。 b. Oui, nous pouvons vous proposer cet endroit.
c. 予約ができました。宿泊施設の名前はです。 c. J'ai pris vos réservations. Vous logerez à
● J'aimerais réserver un ticket pour/de ●のチケットを予約したいのですが。" no tchikètto wo yoyakou shitaï no dessouga."

Théâtre nô 能 "Nô" Kabuki 歌舞伎 "kabouki" Bunraku 文楽 "bounlakou" Concert コンサート "konsâto" Place de festival お祭り観覧券 "omatsouli kanlanken" Entrée à un parc de loisirs テーマパーク入場券 "teima pâkou nyoujôken"

◆Exemple (例)

Dans une agence de location de voitures レンタカー会社にて

Questions / réponses : location d'un véhicule 車を借りるときの手続きについて

● J'ai réservé au nom de
●予約してあります。私の名前はです。
"Yoyakou shitéalimassou. Watashi no namaé wa
dessou."
 Je n'ai pas de réservation, mais je souhaiterais loue
une voiture pour jours.
●予約していませんが、日間車を借りたいです。
"Yoyakou shitéimassenga, nitchikar
koulouma wo kalitaï dessou."
Avez-vous une voiture pour personne(s) ?
●人用の車はありますか。" ninyô no
koulouma wa alimaska ?"

- このタイプは予約でいっぱいです。他のタイプはいかがですか。
- Ce modèle-ci n'est pas disponible aujourd'hui, voulez-vous en choisir un autre?
- Ombien cela coûte-t-il?
- ●料金はいくらですか。"Lyôkin wa ikoula deska ?"
 - 料金表はこちらです。
 - · Voici les prix.
- Puis-je payer par carte bancaire ?
- ●クレジットカードは使えますか。"Kouléjitto kâdo wa tsoukaémaska?"
 - このカードはご利用いただけません。
 - Non, nous n'acceptons pas ce type de carte.

Permis de conduire

Si vous souhaitez conduire au Japon, il faut selon votre lieu de résidence avoir l'un des permis suivants:

- * un permis délivré par la Public Safety Commission au Japon
- * un permis international en conformité avec la Convention de Genève de 1949. (Remarque: un étranger porteur d'un permis international basé sur une autre convention, celle de Vienne par exemple, n'est pas autorisé à conduire au Japon.)
- * les permis délivrés par la Suisse, la Belgique, l'Allemagne, la France et l'Italie sont valables accompagnés d'une traduction japonaise. Cette traduction s'obtient à la JAF (Japan Automobile Federation).

Pour information:

- La plupart des voitures de location au Japon possèdent une boîte automatique.
- Selon la loi japonaise, les enfants de moins de six ans doivent être installés sur un siège auto.
- Peut-on utiliser le système de navigation en anglais ?
- ●英語のカーナビは使えますか? "Eigo no kânabi wa tsoukaémaska?"
- Puis-je rendre la voiture à un autre endroit ?
- ●乗り捨てはできますか。"Nolissouté wa dékimaska?"
 - a. できますが、料金が追加でかかります。
 - a. Oui, mais vous devez payer un supplément.
 - b. 申し訳ありませんが、できかねます。こちらの事務所に までお戻りください。
 - b. Non, je suis désolé. Vous devez la ramener ici.

- ●パスポートと免許証を見せてください。
- Pouvez-vous me montrer votre passeport et votre permis de conduire ?
- ●コピーを取らせていただいてよろしいですか。
- Est-ce que je peux faire une copie de votre passeport et de votre permis de conduire ?
- ●この免許証は日本では利用できません。
- Je suis désolé, mais ce permis de conduire n'est pas valable au Japon.
- Quel type d'assurance proposez-vous ?
- ●保険にはどのようなものがありますか。"Hoken ni wa donoyô na mono ga alimaska ?"
 - 保険については別紙をお読みください。
 - · Veuillez lire à ce sujet les documents joints.
 - 別紙をお読みいただき、同意していただけるならこちらに サインしてください。
 - Veuillez lire ces documents, et si vous êtes d'accord avec le contrat de location, je vous demanderais de bien vouloir signer ici.
- ●返却時にはガソリンを満タンにしてください。
- N'oubliez pas de faire le plein d'essence avant de rendre la voiture.



6

Questions / réponses : manger en ville 外食するときにレストランで尋ねる

- Avez-vous des tables non-fumeur ?
- ●禁煙席はありますか。"Kin-en séki wa alimaska?"
- Avez-vous un menu en français ?
- ●仏語のメニューはありますか。"Foulanssougo no ményou wa alimaska ?"
- Quelle est la spécialité (cuisine traditionnelle) de la région ?
- ●この地域のおすすめ/郷土料理(伝統料理)は何ですか?
 "Kono tchiiki no ossoussoumé / kyōdo lyōli (dentō lyōli) wa nan deska?"
- J'aimerais commander ce que cette personne est en train de manger.
- ●あの人が食べているのと同じのをください。"Ano hito ga tabétéilou no to onaji no wo koudassaï."

Puis-je avoir ceci sans?	
●を抜いてほしいのですが。"	wo
nouité hoshii no dessouga."	
• Avez-vous un menu ?	
●のメニューはありますか。"	no
ményou wa alimaska ?"	
◆ Exemple (例)	
Végétarien 菜食主義者 "Saïshokou shouguisha"	
Halal ハラル "halalou"	
Poissons et fruits de mer 2-7-6 "shifoudô"	

- Je ne peux pas (manger / boire)

Sans gluten グルテンフリー "goulouten fouli"

- Pourriez-vous me montrer comment on mange ceci?
- ●食べ方を教えてもらえますか。"Tabékata wo oshiété molaémaska?"
- Je peux avoir (une fourchette / une cuillère / un couteau), s'il vous plaît ?
- (フォーク/スプーン/ナイフ) をください。"(Fôkou/soupoun/naïfou) wo koudassaï"
- Je suis allergique à .
- ●_____に対してアレルギーがあります。"____ ____ ni taïshité alélougui ga alimassou."
- ◆ Exemple (例)

Lait 牛乳 "Guiouniou" Oeuf 卵 "tamago"

Arachide ピーナッツ "pinattsou" Gluten グルテン "aoulouten"

Blé 小麦 "komougui"

Soja 大豆 "daizou"

Farine de sarrasin そば粉 "sobako"

◆ Exemples d'ingrédients (食材例) ◆
Bœuf 牛肉 "guiounikou"
Porc 豚肉 "boutanikou"
Poulet 鶏肉 "tolinikou"

Poisson 魚 "sakana"

Crustacés 甲殻類 (貝・エビ・カニ) "kôkakou loui (kaï, ébi, kani)"

Homard ロブスター "loboustâ"

Crevette grise リエビ "koébi"

Crevette rose クルマエビ "koulouma ébi"

Seiche ou calmar אלו "ika"

Poulpe たて "tako"

Boissons alcoolisées アルコール飲料 "aloukôlou inliô" Saké 日本酒 "nihonshou"

Vin ワイン "wain"

Café J-L- "kôhi"

Thé vert (Thé noir) 緑茶 (紅茶) "Ryokutcha (Kôtcha)"

Glutamate monosodique 化学調味料 "kagakou tchômilyô" sel 塩 "shio" poivre こしょう "koshô" épices スパイス "spaïssou"

- Est-ce que je peux manger ici ?
- を食べたいのですが、ここで食べられますか?wo tabétaï no dessouga, koko dé tabélalémaska ?"
- ◆ Présentation des plats japonais 日本料理の説明◆
- ■天ぷら Tempoula

Beignets de légumes, fruits de mer et poisson

■すき焼き Soukiyaki

Fondue japonaise au bœuf, tofu, poireaux et autres légumes

■しゃぶしゃぶ Shaboushabou

Fondue japonaise de fines tranches de bœuf et de légumes saisis dans l'eau bouillante, accompagnés de diverses sauces

■ラーメン Lâmen

Nouilles chinoises dans un bouillon, avec des tranches de porc et des légumes

■おでん Oden

Pot-au-feu avec des sortes de quenelles de poisson

■焼き鳥 Yakitoli

Brochettes de poulet ou de légumes accompagnés de sauces

■とんかつ Tonkatsou

Côtelette de porc panée, servie avec du chou cru émincé

■鍋物 Nabémono

Fondue japonaise, très souvent à base de poissons ou de poulet

■お好み焼き Okonomiyaki

Sorte de crêpe épaisse salée dans laquelle sont mélangés des légumes et des fruits de mer, cuite sur une plaque très chaude

■たこ焼き Takoyaki

Morceaux de poulpe cuits dans des boulettes de pâte à crêpes

■焼きそば Yaki soba

Nouilles sautées avec de la viande et des légumes

■幕の内弁当 Makouno outchi bentô

Boîte-déjeuner avec de la viande, du poisson, des légumes et du riz

■寿司のいろいろ Sortes de sushi

- ・あおやぎ Aoyagui (palourde japonaise)
- · 赤貝 Akagaï (coque)
- ・あじ Aii (chinchard)
- ・あなご Anago (congre)
- ・あわび Awabi (ormeau)
- ・いか Ika (seiche, calmar)
- ・いくら (koula (œufs de saumon)
- ・いわし Iwashi (sardine)
- ・うに Ouni (oursin)
- ・うめ巻き Oumé-maki (maki à la prune japonaise en saumure)
- ・えび Ébi (crevette arise)
- ・数の子 Kazounoko (œufs de hareng en saumure)
- ・かつお Katsouo (bonite)
- ・かっぱ巻き Kappa-maki (maki au concombre)
- ・かに Kani (crabe)
- ・かんぴょう巻き Kampyo-maki (maki à la courge séchée)
- ・さけ Saké (saumon)
- ・さば Saba (maquereau)
- ・しんこ巻き Shinko-maki (maki au radis blanc en saumure)
- ・たい Taï (daurade)
- ・たこ Tako (poulpe)
- 玉子 Tamago (omelette sucrée)
- ・鉄火巻き Tekka-maki (maki au thon)
- ・とり貝 Toligaï (coque ou bucarde du Japon)
- ・はまち Hamatchi (jeune thon à queue jaune)
- ・ひらめ Hilamé (turbot)
- ・ほたて Hotaté (coquille Saint-Jacques)
- ・まぐろ Magoulo (thon)

赤身 Akami (chair rouge)

中トロ Tchou-tolo (chair fondante)

大トロ Ô-tolo (chair très fondante)

・みる貝 Milou-gaï (palourde plate ou clam géant)

■そば・うどん Soba oudon

Les soba et oudon sont des nouilles japonaises. Les soba sont faits de farine de sarrasin et les oudon de farine de blé. Les oudon sont épais et blancs alors que les soba sont plus foncés et plus fins. Le nom des plats de soba et de oudon varie en fonction de leur garniture.

- ・もりそば Moli soba
 - (Nouilles servies froides, à tremper dans une sauce froide)
- ・ざるそば Zalou soba

(Nouilles servies froides avec des lanières d'algues séchées et trempées dans une sauce froide agrémentée de radis blanc et d'oignons verts)

- ・天ざる Tenzalou
 - (Zarou soba avec des beignets de crevettes et /ou de légumes)
- ・とろろそば Tololo soba

(Zarou soba recouvert d'igname râpée)

- ・かけそば / かけうどん Kaké soba / oudon (Nouilles servies dans une soupe chaude)
- ・天ぷらそば / うどん Tempoula soba/udon (Kaké soba / oudon avec des beignets de crevettes et /ou de léaumes)
- ・月見そば / うどん Tsoukimi soba / oudon (Kaké soba / oudon avec un œuf cru)
- ・きつねうどん Kitsouné soba / oudon (Kaké soba / oudon servis avec du tofu frit)
- ・カレーうどん Kalei oudon (Nouilles servies dans une soupe chaude au curry)
- ・ちからうどん Tchikala oudon (Kaké oudon accompagné de gâteaux de riz gluant)

■丼もの Dombouli-mono (grand bol de riz garni)

C'est un plat de riz blanc et d'ingrédients variés servi dans un bol large appelé donbouri. Le nom de ce plat varie en fonction des ingrédients utilisés. On peut consommer ce plat dans les magasins spécialisés et les restaurants de nouilles.

- 牛丼 Guiou don (Riz recouvert de bœuf et d'oignons cuits en sauce)
- カツ丼 Katsou don

 (Riz recouvert de côtelette de porc pané, d'oignons et d'œufs légèrement brouillés cuits en sauce)
- •親子丼 Oyako don (Riz recouvert de poulet, d'oignons et d'œufs légèrement brouillés cuits en sauce)
- · 天丼 Ten don (Riz recouvert de légumes frits et de poisson avec sauce)
- うな重 Ounadjou (Riz recouvert d'anguille grillée trempée dans une sauce spéciale)
- L'addition, s'il vous plaît.
- ●お会計をお願いします。"Okaikei wo onégaïshimassou."



Dans un lieu d'hébergement 宿泊施設にて

Questions / réponses : à la réception 宿泊施設フロントでの問答

● J'ai une réservation au nom de ●予約してありますです。チェックインを
お願いします。"Yoyakou shitéalimassou
dessou. Tchékkou inn wo onégaï shimassou."
● Avez-vous (un étage / une chambre) non-fumeur ? ●禁煙(フロア/ルーム)はありますか。"Kin-en (fouloa/ loumou) wa alimaska ?"
● Puis-je voir la chambre ?●部屋を見せていただけますか。"Héya wo misétéitadakémaska?"
J'aimerais sortir tout de suite, pouvez-vous garder mes bagages s'il vous plaît?
●すぐに出かけたいので荷物を預かってください。"Sougou ni dékakétaï no dé nimotsou wo azoukatté koudassaï."
● Est-ce que je peux utiliser le Wi-Fi ?● Wi-Fi は使えますか? "Waïfaï wa tsoukaémaska ?"
● Quel est le code du Wi-Fi ? ● Wi-Fi のパスワードは何ですか? "Waïfaï no passouwâdo wa nan deska ?"
● Pouvez-vous me conseiller un restaurant près d'ici ? ●このあたりにお勧めのレストランはありますか? "Kono atali ni ossoussoumé no lessoutolan wa alimaska ?"
● Je n'ai pas de réservation pour ce soir. Auriez-vous une chambre pour personne(s) ? ●予約してないのですが、今晩 人用の部屋はありますか。 "Yoyakou shitéinaï no dessouga, konban nin-yô no héya wa alimaska ?"
a. はい。一人 1 泊(素泊まり/朝食付き)円です。 a. Oui. C'est yen par personne et par nuit, (repas non compris / petit-déjeuner compris).
b. 申し訳ございませんが、今日は満室です。

b. Je suis désolé(e), nous sommes complets ce soir.

c. 本人確認のためパスポートを見せていただけますか。
c. Est-ce que je peux avoir votre passeport ?

"nodé, Héya wo kaét
koudassaï."
◆ Quelques exemples de motifs (理由例) ◆ · c'est trop petit. 部屋が狭い"Héya ga sémaï" · c'est bruyant (dehors / dans la chambre d'à côté) (外/隣) がうるさい"(Soto/Tonali) ga ouloussaï" · il n'y a pas de (salle de bain / toilettes). 部屋に (お風呂/トイレ) がない"Héya ni (foulo/Toïlé ga naï" · il fait (chaud / froid). 部屋が (暑い/寒い) "Héya ga (atsouï/samouï)"
· la vue n'est pas belle.
景色が良くない "Késhiki ga yokounai"
・c'est sale. 部屋が汚れている "Héya ga yogolétéilou"
● J'aimerais annuler ma réservation. ● 予約をキャンセルしたいのですが。"Yoyakou wakyansélou shitaï no dessouga."
● Puis-je rester nuits de plus ? ●もう泊延泊できますか。"Mô hako enpakou dékimaska ?"
a. はい、ありがとうございます。 a. Oui, pas de problèmes.
b. 申し訳ございません。日が満室となっております。 (日付を記入してください。) b. Je suis désolé(e), nous sommes complets le
Puis-je payer par carte bancaire ?●クレジットカードで支払えますか。"Kouléjitto kâdo de halaémaska ?"
 Acceptez-vous les chèques de voyage (travelers checks) ?
●トラベラーズチェックは使えますか。"Tolabélâzor

Pouvez-vous m'appeler un taxi, s'il vous plaît ?タクシーを呼んでもらえますか。 "Takoushii wo yondé

molaémaska ?"

20

- Pourriez-vous envoyer mes bagages à (l'aéroport de _____/ ma prochaine destination) ? ●私の荷物を(_____空港/次の宿泊先)に送ってもらえますか?"Watashi no nimotsou wo (
 - _ koukô/tsougui no shoukouhakou-saki) ni okoutté
 molaémaska ?"

Questions / réponses : dans un ryokan (auberge japonaise) 旅館での問答

- Puis-je prendre mes repas dans ma chambre ?
- ●食事は部屋でできますか? "Shokouji wa héya dé dékimaska ?"
- J'aimerais acheter un yukata (kimono en coton) en souvenir.
- ●おみやげに浴衣を買いたいのですが。"Omiyagué ni youkata wo kaïtaï no dessouga."
- Puis-je acheter des petits gâteaux comme ceux servis dans ma chambre ?
- ●部屋で食べたお菓子は売っていますか? "Héya dé tabéta okashi wa outtéimaska?"
- Est-ce que je peux aller dans le onsen même avec mon tatouage?
- ●タトゥーがあるのですが、温泉には入れますか? "Tatou ga alou no dessouga, onsen ni wa hailémaska ?"
- Est-il possible de réserver un bain privé ?
- ●貸切風呂を予約したいのですが。"Kashikili-boulo wo yoyakou shitaï no dessouga."
- Avez-vous une chambre avec lits?
- ●洋室 (ベッド) の部屋はありますか? "Yôshitsou (beddo) no heya wa alimaska ?"
- Peut-on prendre le repas sur une table haute?
- ●テーブルで食事はできますか? "Teiboulou dé shokouji wa dékimaska?"
- Avez-vous une chambre accessible aux personnes avec un handicap?
- ●バリアフリーに対応した部屋はありますか? "Balia fouli ni taiô shita héya wa alimaska ?"

Dans un magasin, un centre commercial, etc. ショッピング

Questions / réponses : faire des achats 買い物するときの問答

	EST-CE	dne c.	est tar	orique	au .	Japon ?		
(●これは	日本製で	すか?	"Kolé	wa	nihonsei	deska	Ś.,

Fet-ca aug vous vandaz

●ここで	は売っていますか? "Koko dé
	wa outtéimaska ?"

- ◆ Exemples d'articles (商品例) ◆ antiquités 骨董品 "kottôhin" piles 電池 "dentchi" adaptateur de prise 変換プラグ "henkan poulagou" appareils photographiques カメラ "kaméla" lecteurs CD CD プレイヤー "shidi pouleiyâ" vêtements 衣類 "iloui" cosmétiques 化粧品 "keshôhin" baladeurs numériques デジタルオーディオプレイヤー "déjitalou ôdio pouleiyâ" appareils électroménagers 電化製品 "denka seihin" alimentation 食品 "shokouhin" sabres japonais 日本刀 "nihontô" bijoux 宝飾品 "hôshokouhin" kimonos 着物 "kimono" articles de cuisine キッチン用品 "kitchin yôhin" objets en laque 漆器 "shikki" médicaments 薬 "koussouli" cartes postales 絵葉書 "éhagaki" chaussure 靴 "koutsou" poteries 陶器 "tôki" papeterie 文房具 "boumbôgou" artisanat traditionnel 伝統工芸品 "dentô kôgeihin" ukiyo-é 浮世絵 "oukiyo-é"
- Avez-vous la même chose en plus (grand / petit) ?
- ●もっと (大きい/小さい) のはありますか? "Motto (ôkii/tchiisaï) no wa alimaska ?"
- Avez-vous la même chose dans (une couleur / un modèle) différent(e) ?
- ●ほかの (色/デザイン) のはありますか? "Hoka no (iro/dézaïn) no wa alimaska ?"

- Pouvez-vous me l'échanger ?
- ●取り替えてもらえますか? "Tolikaéte molaémaska?"
- Puis-ie l'essaver ?
- ●これを試着できますか? "Kolé wo shitchakou dékimaska?"
- J'aimerais l'avoir en _____. (couleur) ●____色のが欲しいです。"_____ ilo no ga hoshii dessou."
- ◆ Exemples de couleurs (色の例) ◆

beige ベージュ "beijou" bleu 書 "ao" gris グレー "goulei" kaki カーキ "kâki" rose ピンク "pinkou" rouge 赤 "aka" iaune 黄 "ki"

noir 黒 "koulo" marron 茶 "tcha" vert 緑 "midoli" orange オレンジ "olenii" blanc 白 "shilo"

- Avez-vous le manuel d'utilisation en français ?
- 仏語の説明書はありますか? "Foulansougo no setsoumeisho wa alimaska ?"
- Pouvez-vous envoyer ceci à l'étranger ?
- ●これを海外に送ってもらえますか? "Kolé wo kaïgaï ni okoutté molaémaska ?"
- Pouvez-vous me faire un paquet-cadeau, s'il vous plaît?
- ●ギフト用にラッピングしてもらえますか? "Guifouto-vô ni lappinaou shité molaémaska?"
- Puis-je l'acheter hors taxes ?
- これは免税で買えますか? "Kolé wa menzei dé kaémaska ?"
- Est-ce que je peux l'utiliser à l'étranger ?
- ●これは海外でも使えますか? "Kolé wa kaïgaï démo tsoukaémaska ?"

Dans un hôpital, une clinique, une pharmacie, etc. 医療施設にて

《Formules utilisées par le patient 患者から》

- J'aimerais voir un______. (type de médecin)
 私は_____に行きたいです。"Watashi wa _____
 ni ikitai dessau."
- ◆ Types de médecins (医療施設例) ◆
 Dentiste 歯科 "shika"
 Dermatologue 皮膚科 "hifouka"
 Oto-rhino-laryngologiste 耳鼻咽喉科 "jibi.inkôka"
 Obstétricien Gynécologue 産婦人科 "sanfoujinka"
 Ophtalmologue 眼科 "ganka"
 Pédiatre 小児科 "shônika"
 Généraliste 内科 "naïka"
 Chirurgien 外科 "guéka"
- J'ai mal au ventre.
- ●おなかが痛いです。"Onaka ga itaï dessou."
- J'ai la nausée.
- ●吐き気がします。"Hakiké ga shimassou."
- J'ai la diarrhée.
- ●下痢をしています。"Guéli wo shitéimasou."
- J'ai mal à la tête.
- ●頭が痛いです。"Atama ga itaï dessou."
- J'ai mal à la gorge.
- ●喉が痛いです。"Nodo ga itaï dessou."
- J'ai le nez qui coule.
- ●鼻水が出ます。"Hanamizou ga démassou."
- J'ai de la toux.
- ●咳が出ます。"Séki ga démassou."
- J'ai des palpitations.
- ●動悸がします。"Dôki ga shimassou."
- J'ai les oreilles qui bourdonnent.
- ●耳鳴りがします。"Miminali ga shimassou."

- J'ai la tête aui tourne. ●めまいがします。"Mémai aa shimassou." J'ai une éruption cutanée. ●発疹がでています。"Hasshin ga détéimassou." l'ai de la fièvre. ●熱があります。"Nétsou ga alimassou." Je n'ai pas d'appétit. ●食欲がありません。"Shokouyokou ga alimassen." Je suis tombé(e) et me suis cogné(e) ●転倒して (______) を打ちました。"Tentô shité wo outchimashita." ◆ Exemples de parties du corps (部位の例) ◆ cheville くるぶし "koulouboushi" dos 腰 (背中) "sénaka" fesses お尻 "oshili" coude ひじ "hiji" tête 頭 "atama" genou ひざ "hiza" épaules 肩 "kata" Je suis allergique (aux antibiotiques / à l'aspirine / à ● (抗生物質/アスピリン/) にアレルギーがあ ります。 "(Kôsseibousshitsou/asoupilin/) ni alélougui ga alimassou." Cela fait jours que j'ai une douleur (aigüe / sourde / lancinante / continue). ● ()日前から(激しく/鈍く/ずきずき/絶えず) 痛みます。"_____ nitchi maé kala (haguéshikou/ niboukou/zoukizouki/taézou)itamimassou." 《Formules utilisées par le médecin 医師から》
- ●今何か治療を受けていますか。
- Prenez-vous des médicaments ?
- ●最近何か手術を受けましたか。
- Avez-vous subi une opération récemment ?

Recueil de mots souvent utilisés よく使う単語集

Oui = Hai Non = iié

◆数字
0 = 零 zélo
1 = — itchi
2 = 二 ni
3 = 三 san
4 = 四 shi/yon
5 = 五 go
6 = 六 lokou
7 = 七 shitchi/nana
8 = 八 hatchi
9 = 九 kyou
10 = 十 djou
100 = 百 hyakou
1000 = 千 sen

10000 = 万 man

◇月

Février = 2月 ni-gatsou
Mars = 3月 san-gatsou
Avril = 4月 shi-gatsou
Mai = 5月 go-gatsou
Juin = 6月 lokou-gatsou
Juillet = 7月 shitchi-gatsou
Août = 8月 hatchi-gatsou
Septembre = 9月 kou-gatsou
Octobre = 10月 djou-gatsou
Novembre = 11月 jou-itchi-gatsou
Décembre = 12月 jou-ni-gatsou

Janvier = 1月 itchi-gatsou

◇曜日

Lundi = 月曜日 getsou-yôbi
Mardi = 火曜日 ka-yôbi
Mercredi = 水曜日 soui-yôbi
Jeudi = 木曜日 mokou-yôbi
Vendredi = 金曜日 kin-yôbi
Samedi = 土曜日 do-yôbi
Dimanche = 日曜日 nitchi-yôbi

Aujourd'hui = 今日 kyô Demain = 明日 ashita Hier = 昨日 kinô

◇方向

Droite = 右 migui Gauche = 左 hidali Droit/Tout droit = まっすぐ massougou

Nord = 北 kita Sud = 南 minami Est = 東 higashi Ouest = 西 nishi

◇色

Rouge = 赤 aka
Bleu = 青 ao
Jaune = 黄 ki
Blanc = 白 shilo
Noir = 黒 koulo
Vert = 緑 midoli
Violet = 紫 moulassaki
Orange = オレンジ olenji
Rose = ピンク pinkou
Marron = 茶色 tcha-ilo
Gris = 灰色 haï-ilo

◇場所

Toilette = トイレ/御手洗い toïlé/otéalaï Femme = 女性/女子 djosei/djoshi Homme = 男性/男子 dansei/danshi Entrée = 入口 iligoutchi Sortie = 出口 dégoutchi

◇割引

Enfant = 子ども kodomo Etudiant(e) = 学生 gakousei Senior = シニア shinia Famille = 家族 kazokou Les Offices du Tourisme (TIC) de l'Office National du Tourisme Japonais seront pour vous une aide précieuse lorsque vous serez au Japon. Ils vous fourniront des informations sur les déplacements et une documentation gratuite, et pourront vous faire des suggestions sur vos itinéraires.

Voici les adresses, les numéros de téléphone et les heures d'ouverture des bureaux :

Adresse: Shin Tokyo Building 1F, 3-3-1, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo, 100-0005 Tel. 03-3201-3331 Open daily from 9 a.m. to 5 p.m. (Closed: Jan. 1)

Open daily from 9 a.m. to p.m. (Closed : Jan. 1) Ouvert de 9h à 17h sans interruption sauf le 1^{er} Janvier (mais accueil téléphonique) po fraid

The Control of the Contr

De plus, les Offices du Tourisme du JNTO suivants vous offriront également un service d'information fiable et complet :

Office du Tourisme (Aéroport International de Narita) :

Terminal 1 : Arrivées, Terminal passagers N° 1 de l'Aéroport International de Narita Chiba 282-0004 Tel. 0476-30-3383

Ouvert de 8h à 20h tous les jours sans interruption

Terminal 2:

Arrivées, Terminal passagers № 2 de l'Aéroport International de Narita Chiba 282-0004 Tel. 0476-34-5877 Ouvert de 8h à 20h tous les jours sans interruption

JNTO

Office National du Tourisme Japonais 日本政府観光局(JNTO) http://www.tourisme-japon.fr

Les bureaux régionaux de l'Office national du tourisme japonais proposent des informations mises à jour sur leur site internet local.

Corée du sud: www.welcometojapan.or.kr
Chine: www.welcome2japan.cn
Hongkong: www.welcome2japan.hk

Thaïlande: www.jnto.or.th
Singapour: www.jnto.org.sg
Indonésie: www.into.or.id

Vietnam: www.camnhannhatban.vn

Australie: www.jnto.org.au

Royaume-Uni: www.seejapan.co.uk

Allemagne: www.into.de

Espagne: www.turismo-japon.es
Italie: www.turismo-giappone.it
Portugal: www.japaoinfotur.org
Etats-Unis: www.us.jnto.go.jp
Canada: www.ilovejapan.ca
Russie: http://visitjapan.ru
Monde arabe: www.alyaban.travel

All information contained in this booklet is based on data as of Sep 2016 and is subject to change without notice.

©2016 Office National du Tourisme Japonais

© Cette brochure est faite du papier recyclé. Imprimerie iword Co., Ltd Toutes les informations que nous vous donnons dans cette brochure sont basées sur des données rassemblées en Septembre 2016 et peuvent être modifiées sans avis préalable.

